

Читайте в серии:

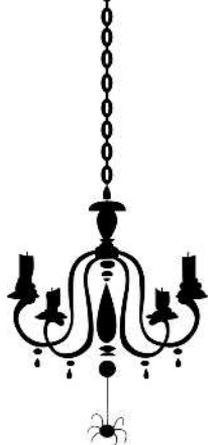
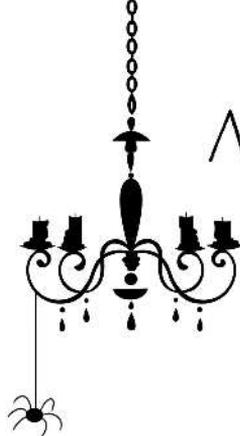
Книга 1. Поппи Пим и проклятие фараона

Книга 2. Поппи Пим и двойная загадка

Книга 3. Поппи Пим и тайна контрабандиста

Продолжение следует...

ЛОРА ВУД



ПОППИ ЛИМ

И
ДВОЙНАЯ
ЗАГАДКА



#эксмодетство
Москва
2018



УДК 821.111-053.6
ББК 84(4Вел)-44
В88

Laura Wood

POPPY PYM #2:
POPPY PYM AND THE DOUBLE JINX

Text © Laura Wood, 2016

Inside and cover illustrations © Beatrice Bencivenni, 2016

Cover and inside artwork reproduced by permission of Scholastic Ltd

Вуд, Лора.

В88 Поппи Пим и двойная загадка : [повесть] / Лора Вуд ; [пер. с англ. В. Максимовой]. — Москва : Эксмо, 2018. — 320 с.

ISBN 978-5-04-090670-3

Помогая в библиотеке, Поппи узнала, что на территории её школы зарыты сокровища! Дело было так: после смерти основателя школы его наследники не нашли ни монетки, а только странное завещание, где предлагалось при помощи ответов на загадки найти клад. За сто с лишним лет никто так и не смог справиться с подсказками, и всё это превратилось в легенду. Не может же Поппи оставить без внимания такое великолепное приключение! Она с азартом берётся за дело.

Но оказывается, у неё есть конкурент. Кто-то успел разгадать первую и вторую подсказки, а значит, у Поппи очень мало времени, чтобы справиться с третьей загадкой и первой найти сокровища!

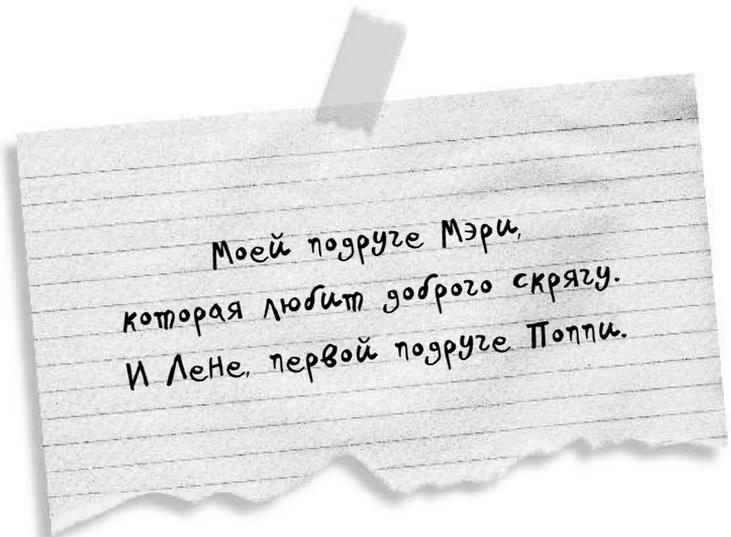
УДК 821.111-053.6
ББК 84(4Вел)-44

© Максимова В., перевод на русский язык, 2018
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2018

ISBN 978-5-04-090670-3

Пламя, взвейся и гори!
Наш котел, кипи, вари!

*У. Шекспир, «Макбет»,
перевод Сергея Соловьева*



Моей подруге Мэри,
которая любит доброго скрягу.
И Лене, первой подруге Поппи.

Добро
пожаловать в
БРИМВЕЛЛ!

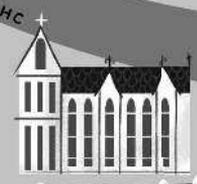
В школу
Сант-Смитенс



Ратуша



Автосалон
Двиблса



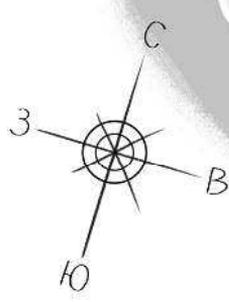
Церковь
Святого
Смитена



Овощная
лавка



Кондитерская
Челси Банн





Чайная мисс Мэриголд

Почта

Хозяйственный магазин Расте Баскета

Костюмы Спарклинг Сади

Библиотека

«Бримвеллский книжный»

Паб «Веселый дракон»

Салон Пенни

Детская площадка

Река Брим



Глава 1

Был поздний вечер, и я с тихим жужжанием парила в воздухе, как блистательный шмель-акробат. Когда я выполняла особо сложные пируэты, снизу раздавались восторженные голоса, на все лады повторявшие мое имя. Мадам Пим, директор цирка и непревзойденная воздушная гимнастка, раскачивалась туда-сюда передо мной, ее короткие ножки крепко цеплялись за трапецию, а протянутые руки были готовы ловко поймать меня в воздухе. Я подалась вперед, вытянулась всем телом, собравшись схватить Пим и услышать оглушительный гром аплодисментов. Вместо этого я почувствовала, как кончики моих пальцев скользнули по пальцам Пим и, пролетев мимо, схватили пустоту. А потом я стала падать. Вниз.

Вниз.

В

Н

И

З

Все происходило словно в замедленной съемке. Шум толпы исчез, теперь я слышала только бешеный грохот собственного сердца. С накотившей тошнотой я увидела, как земля стремительно несется мне навстречу. Я открыла рот, чтобы закричать, но не смогла издать ни звука. Вместо этого я услышала голос Пим, полный страха и боли, снова и снова выкрикивающий одно-единственное слово:

— ПОППИ!

Я со сдавленным стоном села на кровати. Сердце бешено колотилось, но когда мои глаза привыкли к темноте, я увидела внушающие покой очертания школьной спальни и услышала негромкое посапывание двух моих соседок. Пошарив рукой на тумбочке, я схватила фонарик, потом снова нырнула под одеяло, села так, чтобы вокруг меня образовалась маленькая палатка, и только после этого включила свет. Мне уже несколько ночей снился один и тот же сон, а большая яркая лампочка порой лучший способ избавиться от назойливого кошмара.

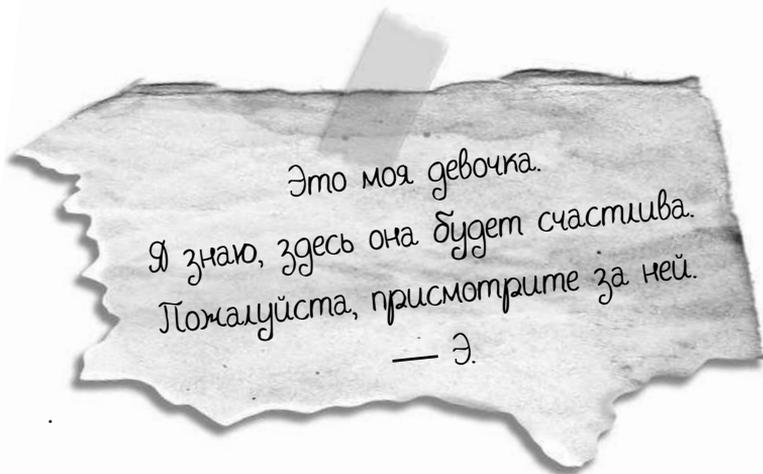
Ну что, хорошее начало? Лично мне нравится,

когда книги с первой страницы начинаются с чего-нибудь жуткого. Не переживайте, впереди будет еще много самых настоящих, не приснившихся, леденящих кровь приключений, поэтому если подумать, то даже хорошо, что мой сон оказался всего лишь сном. Сами посудите — ведь в противном случае моя книга получилась бы совсем короткой, поскольку я превратилась бы в Поппи-лепешку. Мои любимые книжки Х. Т. Мэддокса про мальчика-детектива Дагги Валентайна и его собаку Снупса всегда начинаются с того, как Дагги свисает со склона высоченной горы и беспомощно смотрит в зловещее лицо самого опасного в мире преступника. Или с чего-нибудь похожего. Это невероятно захватывающие книжки, и я хочу, чтобы моя книга тоже была захватывающей.

Между прочим, я уже написала одну очень захватывающую книжку о моих приключениях, но моя лучшая подруга Ингрид — та самая, что сейчас храпит в спальне, — говорит, что во второй книге автор все равно должен представиться своим читателям — на случай, если они не читали первую книгу. (Кстати, если вы этого не сделали, то непременно сделайте. Моя первая книга получила пять звезд из пяти в моей книжной группе! Правда, здесь следует оговориться, что моя книжная группа пока состоит из двух человек — меня и Великолепного Марвина, но согласитесь, что такой высокий результат что-то да значит. Между

прочим, мы с Марвином очень разборчивые критики.)

В любом случае позвольте представиться. Меня зовут Поппи Пим, мне одиннадцать лет. Когда я была младенцем, Великолепный Марвин вытащил меня из своей волшебной шляпы. Я понимаю, как это звучит, но это чистая правда! Единственным указанием на мое происхождение была приколотая к моему одеяльцу записка следующего содержания:



Кем бы ни была эта Э., она оказалась права. Я была счастлива, потому что Великолепный Марвин оказался членом труппы «Знаменитого странствующего цирка мадам Пим», где я и живу до сих пор в большой семье веселых и эксцентричных артистов. Позвольте представить вам членов

моей семьи. Прежде всего это сама мадам Пим, обладающая, помимо прочего, экстрасенсорными способностями (один глаз у нее хороший, который видит все вокруг, а второй нехороший, слегка прищуренный, и он может предвидеть будущее. Пим говорит, что первый глаз — для того чтобы смотреть наружу, а второй — чтобы заглядывать внутрь), и Великолепный Марвин, но в составе любого хорошего цирка непременно должны быть и другие артисты — а цирк мадам Пим лучший в мире! Поэтому у нас есть Дорис — жена и ассистентка Марвина, а также искусная эквилибристка и научная изобретательница; укротитель львов Луиджи и его лев Лютик; наездницы-вольтажировщицы Тина и Тауна, веселый клоун Бо-Бо и грустный клоун Смехач; метательница ножей Остроглазая Шейла, силач Борис Юрген и, наконец, Фанелла — итальянская огнеглотательница и укротительница змей, а также ее длинная оранжевая змея по имени Отис. Съездившись под одеялом, я направила луч своего фонарика на нашу общую фотографию, сделанную несколько недель назад, после того, как мы вернули драгоценный рубин, и с тех пор занимающую почетное место на моей прикроватной тумбочке. Я вклею в книгу копию этой фотографии, чтобы те, кто еще не читал о моей семье, смогли получше узнать нас всех.